

بۆچی کهرگه دەن مووی نییه

Kvifor flodhestar ikkje har hår

 Basilio Gimo, David Ker

 Carol Liddiment

 Agri Afshin

 kurdisk (sorani) / nynorsk

 nivå 2

(uten bilder)



رۆژيكيان كه رويشك به ليواری پووباره كه دا ده پوويشت.

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.

که رگه دهنیش له وی بوو. نه و چوو ده ورپکی لیدا و هه ندی
گیای سه وزی خوارد.

...

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt
litt fint grønt gras.

که رگه دهن له بیبه ختی خوئی که رویشکی له وئی نه بینی،
پییه کی له سهر پیی که رویشکه که دانا. که رویشک به سهر
که رگه دانا گوراندي: “ئهی که رگه دهن! ئاگات لی نییه له سهر
پیی من راوه ستاوی؟”

...

Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig
og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og
byrja å ropa til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser
du ikkje at du trakkar på foten min?”

که رگه دهن داوای لیبوردنی له که رویشک کرد: “ببووره
هاورپی من. من توّم نه بینی، تکایه بمبووره!” به لام که رویشک
که نهیده ویست گوئ بگری، به سهر که رگه دهن دا هاواری کرد:
“تو به ئانقه ست وات کرد! روژیک ده بی تاوانی ئەم کارهت
بدهی! ده بی سزای ئەم کارهت وهربگری!”

...

Flodhest bad om unnskyldning til Kanin: “Eg er lei meg, venen min, eg såg deg ikkje. Ver så snill å tilgje meg!” Men Kanin ville ikkje høyra, og han ropte til Flodhest: “Du gjorde det med vilje! Ein dag kjem du til å få sjå! Dette kjem til å straffa seg!”

كەرويشك رۆيشت بۆ ئەوھى ئاگر بدۆزىتەوھ و پىي گوت:
“بړۆ كەرگەدەن بسووتېنە كاتېك لە ئاوھە كە دىتە دەرئ بۆ
خواردنى گژوگيا. ئەو پىي لەسەر پىم دانا!” ئاگر وھلامى
دايەوھ: “ھىچ كېشە نىيە، كەرويشكى ھاوړپم. من رېك ئەو
كارە دەكەم كە تۆ داوات لى كردم.”

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa:
“Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av
vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!”
Eld svara: “Ikkje noko problem, Kanin,
venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad
meg om.”

دواتر، کاتی که رگه دهن له قه راغ پووباره که گژوگیای
ده خوارد، له ناکاو بینی ئاگر هیږشی هیڼاوه بوی. ئاگره که
خیږا ته شه نه ی ده کرد. ئاگره که دهستی کرد به سووتاندنی
مووه کانی که رگه دهن.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå
elvbreidda då det plutseleg sa "svisj!" Eld
vart til flammar. Flammene byrja å brenna
håret til Flodhest.

که رگه دهن گریبا و هه لآت بو ناو ئاوه که. هه موو مووه کانی
به هوئی ئاگره که وه سووتا. که رگه دهن گریبا: “مووه کانم له ناو
ئاگردا سووتان! تو هه موو مووه کانمت سووتاند! هه موو
مووه کانم له ناو چوون!”

...

Flodhest byrja å gråta og sprang mot vatnet.
Alt håret hennar brann opp i elden. Flodhest
gret: “Håret mitt har brunne opp i elden! Du
brann alt håret mitt! Håret mitt er borte!
Det vene, vakre håret mitt!”

که رویشک خو شحال بوو له وهی مووه کانی که رگه دهن
سووتان. له و رپوژه وه که رگه دهن له ترسی ئاگر له ئاوه که دوور
نه که وتوو هته وه.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest
brann. Og den dag i dag, av frykt for elden,
går ikkje flodhesten langt frå vatnet.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

بۆچی کهرگه‌دهن مووی نییه

Kvifor flodhestar ikkje har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustret av: Carol Liddiment

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).